

**2009. június 16-án benyújtott kereset — az Európai
Közösségek Bizottsága kontra Máltai Köztársaság**

(C-220/09. sz. ügy)

(2009/C 193/20)

Az eljárás nyelve: máltai

Felek

Felperes: az Európai Közösségek Bizottsága (képviselők: J. Aquilina és W. Wils, meghatalmazottak)

Alperes: Máltai Köztársaság

Kereseti kérelmek

- A Bíróság állapítsa meg, hogy a Máltai Köztársaság — mivel nem ültette át megfelelően nemzeti jogába a fogyasztókkal kötött szerződésekben alkalmazott tisztességtelen feltételekről szóló, 1993. április 5-i 93/13/EGK tanácsi irányelv⁽¹⁾ 3. cikkének (3) bekezdésében említett mellékletet és ezen irányelv 5. cikkének harmadik mondatát — nem teljesítette a 93/13/EGK irányelvből eredő kötelezettségeit.
- a Máltai Köztársaságot kötelezze a költségek viselésére.

Jogalapok és fontosabb érvek

Az Európai Közösségek Bizottságának álláspontja szerint a Máltai Köztársaság nem ültette át megfelelően nemzeti jogába a 93/13/EGK tanácsi irányelv (a továbbiakban: irányelv) 3. cikkének (3) bekezdésében említett mellékletet és az irányelv 5. cikkének harmadik mondatát, és ezáltal nem teljesítette ezen irányelvből eredő kötelezettségeit.

A Bizottság szerint, bár nem feltétlenül szükséges jogalkotási aktus minden tagállam részéről az irányelv átültetése érdekében, elengedhetetlen, hogy a nemzeti jog biztosítsa az irányelv ható-

ságok általi teljes körű és hatékony alkalmazását, hogy a nemzeti jog szerinti jogi helyzet megfelelően pontos és egyértelmű legyen, valamint, hogy az állampolgárokat maradéktalanul tájékoztassák jogaikról, és azok szükség esetén hivatkozhasznának rájuk a nemzeti bíróság előtt.

Különösen az irányelv 3. cikkének (3) bekezdésében említett melléklet tekintetében a Bizottság úgy véli, hogy e melléklet máltai jogba való átültetése szükséges és fontos. Arra hivatkozik, hogy bármennyire is példálódzó és illusztratív jellegű az irányelv mellékletében található jegyzék, az információforrást is jelent mind az átültető intézkedéseket végrehajtó hatóságok, mind az ezen intézkedések által érintett magánszemélyek számára. A tagállamoknak ezért az irányelv által kitűzött cél elérése érdekében az átültetés olyan formáját és módszerét kell választaniuk, amely megfelelően biztosítja, hogy a nyilvánosság arról tudomást szerezzen.

A Bizottság álláspontja szerint a Máltai Köztársaság elmulasztotta azon intézkedések meghozatalát, amelyek megfelelően biztosítják, hogy a nyilvánosság maradéktalanul tudomást szerezzen az irányelv mellékletében található teljes jegyzékről, különösen az 1. a), f), g), h) és q) pontokról. A Máltai Köztársaság továbbá nem közölte, hogy az irányelv mellékletét teljes egészében átvette az irányelvet átültető törvény tervezetébe, amely a máltai jogi hagyományok szerint fontos értelmezési segítséget jelent. Semmilyen utalás nem történt arra sem, hogy ezt az információt bármilyen más formában közölni szándékozták volna a nyilvánossággal.

Az irányelv 5. cikke harmadik mondatának a máltai jogba való átültetését illetően a Bizottság előadja, hogy e mondat máltai jogba való átültetése azért szükséges és fontos, mivel a kérdéses mondatban található előírás kogens jogi rendelkezés, amely a fogyasztók számára széleskörűbb jogokat és nagyobb mértékű védelmet biztosít, és hozzájárul az irányelv által kitűzött cél eléréséhez.

⁽¹⁾ HL L 95., 29. o.; magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 2. kötet, 288. o.